

Н. Войнаровская

*кандидат педагогических наук,
доцент кафедры иностранной филологии и перевода
Винницкого торгово-экономического института
Киевского национального торгово-экономического
университета*

И. Ткачук

*ассистент кафедры иностранной
филологии и перевода
Винницкого торгово-экономического института
Киевского национального торгово-экономического
университета*

ВЛИЯНИЕ ПРОЦЕССА ГЛОБАЛИЗАЦИИ НА РАЗВИТИЕ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ

Актуальность темы исследования обусловлена динамизмом изменений во всех сферах жизни современного общества. Одним из проявлений этого является повышенный интерес к культуре. Глобальные тенденции общемирового развития требуют осмысления проблем межкультурной коммуникации представителей разных культур и социумов, в которую интегрируются все сферы человеческой коммуникации на уровне индивидов, социальных групп, государств и цивилизаций как в рамках одной культуры, так и при взаимодействии разных культур.

Человечество в XXI веке вступило в новую эпоху своего развития – эпоху глобального мира. Глобализация проявляется в том, что социальные процессы в одной части мира во все большей степени определяют происходящие во всех других частях мира и, в свою очередь, являются определенными последними. Происходит сжатие пространства, время спрессовывается, географические и межгосударственные границы становятся все более прозрачными и легко преодолимыми [5]. Современная глобализация по своим масштабам и последствиям представляет собой абсолютно уникальное явление. Во-первых, являясь результатом экспансии западноевропейской цивилизации, она охватывает всю обитаемую часть планеты, приобретает всемирный характер. Во-вторых, покоряя пространство и время при помощи новейших технологических средств, она максимально сближает различные страны и культуры. В-третьих, она имеет системный характер, поскольку охватывает практически все – экономические, технологические, политические, социокультурные – аспекты жизнедеятельности современных обществ.

Распространение одинаковых культурных образцов по всему миру, открытость границ для культурного влияния и расширяющееся культурное общение заставили ученых обратить внимание на роль межкультурной коммуникации в процессе глобализации современного мира.

Детальный анализ современных явлений и процессов в их противоречивом единстве и многообразии показал, что деятельность человека оказалась напрямую связанной и непосредственно зависящей как от состояния дел в культуре в целом, так и от характера взаимодействия различных культур.

Межкультурная коммуникация является огромной ценностью, ибо потребность человека в приобщении к другой культуре способствует его духовному совершенствованию, воспитанию интеллигентности и толерантности. Увеличение значимости коммуникативных процессов в обществе и культуре является основной причиной осмысления проблем межкультурной коммуникации и ее роли в современном глобализационном процессе.

Явление межкультурной коммуникации, характеризующее жизнь современного общества, зародилось в сфере бизнеса, производства и образования. Именно поэтому культурологическое и лингвострановедческое направление в первую очередь преследуют цель обеспечить межкультурное общение и взаимопонимание между партнерами. По определению Клиффорда Герца, культура – это средство, при помощи которого люди «общаются, обеспечивают связь времен и развивают свои знания по поводу того, как следует относиться к жизни. Культура – это понятийное множество, в пределах которого человеческие существа интерпретируют свой опыт и направляют свои поступки» [3, с. 57]. Межкультурная коммуникация позволяет раскрыть механизм процесса глобализации социокультурного пространства. Принимая во внимание данное положение, можно утверждать, что при анализе процесса глобализации необходимо учитывать два аспекта.

Во-первых, глобализацию следует рассматривать как объективную реальность современного общественного развития, о чем говорит и процесс становления глобализма как формы общественного явления. Рассматривая глобализацию с данной точки зрения можно утверждать, что глобализационные процессы ведут к росту коммуникативных возможностей, снижению цен, укреплению прав человека, повышению уровня жизни, оздоровлению национальных экономик (предоставляют государствам широкий выход на международные рынки) и росту личных доходов. Кроме этого, глобализационные процессы делают более условными государственные границы, способствуют росту национального самосознания. Как видим, такой подход позволяет увидеть позитивные моменты глобализации.

Во-вторых, глобализацию можно рассматривать и как процесс, при котором наблюдается ухудшение экологической ситуации, усугубление нищеты, сокращение рабочих мест, еще большее отставание бедных стран от развитых государств, кроме этого, снижение роли государства в современном мире, вследствие чего рост роли ТНК и ускоренное формирование системы глобальных социальных отношений. Основная опасность глобализации кроется в унификации культур. Процесс глобализации культуры сводится к потреблению одного и того же культурного продукта в мировом масштабе. Причиной этого является стихийное, неконтролируемое заимствование культурных ценностей.

Колоссальное увеличение культурных контактов, ставшее возможным на основе развития современных систем коммуникации, привело к трансформации культурных значений и знаний. Коэн и Кеннеди пишут о важных последствиях такого рода трансформаций:

1. Стало возможным переносить и трансплантировать культурные значения из одного (оригинального) социального контекста в другой.

2. Несмотря на то, что элементы культуры из других контекстов проникают к нам фрагментарно, мы имеем средства доступа к гораздо большему числу таких фрагментарных знаний, чем когда-либо раньше. Кроме того, мы имеем возможность получать эти знания из множества разных источников.

3. Мы можем получить полную картину жизненного стиля какого-то другого народа на основе визуальных образов, передаваемых по телевидению или через кинематограф.

4. Информация о жизни других народов стала не только доступна, но и практически необходима для выживания. Если эти знания игнорировать, то можно оказаться «за бортом» многих преимуществ современности.

5. Электронные масс-медиа и транспортная коммуникация позволяют инкорпорировать людей в единый мир повседневного опыта, описанный М. Мак-Люэном при помощи термина «глобальная деревня». Особенно это заметно в случае, когда проходят такие мегасобытия, как Олимпийские игры или чемпионат мира по футболу.

6. Многие люди осознают, что они живут в плюралистическом, мультикультурном мире и могут участвовать в социальных и культурных практиках, которые раньше были им недоступны: национальные кухни, музыка, религиозные и брачно-семейные практики других стран [7, с. 48–49].

Таким образом, информация о жизни других народов не только доступна, но и практически необходима для выживания. Если эти знания игнорировать, то можно лишиться многих преимуществ современности.

Для исследователей межкультурных коммуникаций в современном мире, а в частности для С. Бенхабиб, любая культура представляет собой не «связный нарратив, который легко изложить» [1, с. 164], а совокупность конкурирующих и раскалывающих целостность нарративов, границы которых проницаемы, непостоянны, динамичны и изменчивы. «Никогда не бывает единой культуры, одной логически выверенной системы верований, символов и обычаев, которая распространялась бы по «всему кругу человеческой деятельности»... В любой момент времени существуют соперничающие коллективные нарративы и обозначения, простирающиеся поверх институтов и формирующие межкультурный диалог» [1, с. 71–72]. Любая культура – полифоническая, многоуровневая, децентрализованная и расколота на части система, несущая в себе множество разнообразных, часто противоречивых смыслов и существующая в условиях непрекращающегося диалога с другими культурами. Причем в большинстве культур, которые достигли определенной степени сложности и внутренней дифференциации, этот диалог с другим (другими) носит скорее внутренний, нежели внешний по отношению к самой культуре характер.

Масштабы и интенсивность межкультурных контактов порождают необходимость постоянного их осмысления, интерпретации и сравнения элементов своей и чужой культуры. По мнению Е.И. Булдаковой, межкультурная коммуникация, являясь фактором повседневной жизни современного человека, усложнила его восприятие мира и процесс самоидентификации. Вследствие этого, отмечает автор, социальная целостность современного человека, и без того находящаяся в состоянии обновления, все больше фрагментируется [2]. Следовательно, можно сделать вывод о том, что межкультурная коммуникация требует осмысления, обновления и творческого подхода со стороны индивидов современного общества.

Одной из специфических характеристик межкультурной коммуникации в условиях глобализации является немислимый ранее рост культурных контактов. Несмотря на множество определений, под культурой большинство социологов понимают совокупность усвоенных в ходе социализации и инкультурации идей, ценностей, образцов поведения, знаний, эстетических предпочтений, правил и обычаев, которые разделяются действующими индивидами определенного общества. Совокупность культурных представлений позволит людям формировать уникальный (отличный от других) образ жизни. В этом смысле человеческий мир состоит из многообразия различных культур, каждая из которых может быть адекватно интерпретирована только ее непосредственным представителем. На протяжении большей части человеческой истории культура и знания развивались главным образом в неформальных, повседневных ситуациях, ассоциированных во взаимоотношениях людей в семье, церкви и соседской общине. Их диффузия из одного культурного контекста в другой происходила очень медленно и фрагментарно, к примеру, посредством заморских путешествий, торговли, завоеваний одних народов другими и деятельности религиозных миссионеров.

С точки зрения отечественного ученого П.С. Тумаркина, межкультурная коммуникация, как известно, предполагает знание и способность применять на практике социокультурный коммуникативный код, т. е. прежде всего язык, нормы и правила поведения (поведенческий код), психологии и менталитета (психоментальный код), характерные данному этносу в определенный промежуток времени и т. д. [7]. Совокупное влияние коммуникативного кода в процессе коммуникации трактуется как национальные коммуникативные особенности или национально-культурная специфика какого-либо народа. Высшим уровнем компетентности в сфере межкультурной коммуникации считается способность свободно переходить на соответствующий коммуникативный режим (переключение режима). При отсутствии такой компетентности (или зная лишь язык) представители разных этносов чаще всего общаются с носителями иной культуры и оценивают их на основе собственных национальных норм, что особенно затрудняет коммуникацию между представителями разных культурных сфер. Все это усиливает внимание к проблемам общения, главным условием эффективности которых является взаимопонимание, диалог культур, терпимость, толерантность и уважение к культуре партнеров по коммуникации, их идеалам и ценностям [4].

Новое глобальное измерение культур, выстраиваемое в широком пространстве ценностной коммуникации, наполняет новым содержанием сам процесс глобализации. Это «культурная глобализация», характерными признаками которой становятся тенденции взаимодополняемости и взаимопроникновения, определяющие формирование иных различных линий, новых локальностей и нового многообразия жизненных практик. [6]. Ценности культуры задают направление, характер, содержание и интенсивность общественных преобразований, потому осознание локального как аспекта глобального в межкультурной коммуникации позволяет уменьшить унифицирующие тенденции глобализации [8].

В целом для преодоления преград в межкультурной коммуникации потребуются не только формирование толерантности, в основу которой входит признание прав другого человека, восприятие представителя другой культуры как представителя своей собственной, уважительное отношение к мнению партнера по коммуникации, но и развитие таких качеств личности, как готовность не преувеличивать недостатки собеседника, способность предугадывать реакцию собеседника, желание услышать и быть услышанным. Эффективная межкультурная коммуникация не может возникнуть сама по себе, ей необходимо целенаправленно учиться, преодолевая разного рода межкультурные несоответствия.

Таким образом, в условиях глобализации проблема межкультурной коммуникации является центральной. Это связано не столько с миграционными потоками, сколько вообще с интенсификацией информационно-коммуникативного про-

странства. Глобализация способствует динамичному развитию межкультурных контактов обществ, социальных групп и индивидов, созданию новых социокультурных образований.

Практические потребности межкультурной коммуникации задают направление новых теоретических поисков, приводят к переосмыслению традиционных идей и выявляют острую необходимость в соответствующей научной парадигме, базирующейся на эвристических возможностях коммуникации и культуры.

Глобализация коренным образом изменила мир, поэтому необходимость успешного взаимодействия со всеми народами и государствами является вопросом выживания всего человечества. Коммуникация между глобальной и локальной культурами включает влияние отдельных регионов друг на друга, что способствует успеху межкультурной коммуникации и избеганию конфликтов. Игнорирование межкультурных различий приводит к возникновению социокультурных конфликтов. Успешная социализация в глобальном мире невозможна без знания и учета законов успешного межкультурного взаимодействия. Главнейшим условием успеха межкультурной коммуникации в эпоху глобализации является воспитание толерантного отношения к другим культурам, языкам и их носителям. Межкультурная коммуникация как механизм успеха социального взаимодействия представителей разных культур приобрела невиданное раньше значение именно в эпоху глобализации. Новые этапы ее развития характеризуются коммуникацией между новым видом культуры – глобальной культурой и локальными культурами. Глобальная культура проявляется в сочетании таких новых видов, как давосская культура, клубная культура, массовая культура и культура протестантизма. Современное состояние общества характеризуется возникновением множества социокультурных конфликтов, разрешение которых требует усилий всех конфликтующих сторон. Следуя принципам межкультурной коммуникации, человечество может и должно находить компромиссы и использовать диалог как самое оптимальное средство выживания. В этой связи Европейский Союз объявил 2008 г. годом Межкультурного диалога.

Литература:

1. Бенхабиб С. Притязания культуры. Равенство и разнообразие в глобальную эру / С. Бенхабиб. – М. : Логос, 2003. – 350 с.
2. Булдакова Е.И. «Буферно-синергичные зоны» в пространстве межкультурной коммуникации : автореф. дисс. ... канд. филос. наук / Е.И. Булдакова. – Ростов н/Д, 2008. – 23 с.
3. Гумерова Н.Л. Развитие межкультурной коммуникации в процессе изучения иностранных языков в вузе: аксиологический поход / Н.Л. Гумерова // Вестник МГУКИ. – 2010. – № 6. – С. 166–172.
4. Гутарева Н.Ю. Проблемы межкультурной коммуникации в современном социуме / Н.Ю. Гутарева, Н.В. Виноградов // Молодой ученый. – 2015. – № 9. – С. 1274–1276.
5. Добренёв В.И. Правда о глобализации / В.И. Добренёв // Апрельские чтения – 2004 : материалы науч.-практ. конф. «Глобализация России». – М. : Международный университет бизнеса и управления, 2004. – Ч. 1.
6. Межуев В.М. Культура в контексте модернизации и глобализации / В.М. Межуев // Теоретическая культурология. – М. : Академический проект ; Екатеринбург : Деловая книга, РИК, 2005. – С. 317.
7. Тумаркин П.С. Русские и японцы: актуальные проблемы межкультурной коммуникации / П.С. Тумаркин // Вестник Московского университета. Серия 13 «Востоковедение». – 1997. – № 1. – С. 13–17.
8. Чумаков А.Н. Глобализация / А.Н. Чумаков // Глобалистика: энциклопедия. – М. : ОАО Издательство «Радуга», 2003. – С. 1138.

Аннотация

Н. ВОЙНАРОВСКАЯ, И. ТКАЧУК. ВЛИЯНИЕ ПРОЦЕССА ГЛОБАЛИЗАЦИИ НА РАЗВИТИЕ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ

В статье исследуется проблема взаимодействия материальных и духовных культур, создания единого информационного пространства в эпоху глобализации. Особое внимание уделяется преодолению преград в межкультурной коммуникации и формированию толерантности к представителям другой культуры.

Ключевые слова: глобализация, диалог культур, информационное пространство, межкультурная коммуникация, миграционные потоки, толерантность.

Анотація

Н. ВОЙНАРОВСЬКА, І. ТКАЧУК. ВПЛИВ ПРОЦЕСУ ГЛОБАЛІЗАЦІЇ НА РОЗВИТОК МІЖКУЛЬТУРНОЇ КОМУНІКАЦІЇ

У статті досліджуються проблеми взаємодії матеріальних і духовних культур, створення единого інформаційного простору в епоху глобалізації. Особлива увага приділяється засобам подолання перешкод у міжкультурній комунікації та формуванню толерантності до представників іншої культури.

Ключові слова: глобалізація, діалог культур, інформаційний простір, міжкультурна комунікація, міграційні потоки, толерантність.

Summary

N. VOINAROVSKA, I. TKACHUK. THE IMPACT OF GLOBALIZATION ON DEVELOPMENT OF CROSS-CULTURAL COMMUNICATON

In this article there studied problems of interaction of material and spiritual cultures, creation of unified information space in the epoch of globalization. Moreover, special attention devoted to overcoming barriers in cross-cultural communication and to tolerance formation to the representatives of another culture.

Key words: globalization, dialogue of cultures, information space, cross-cultural communication, migrations' flows, tolerance.